SII 17.461: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 461. (A.R. No. 430 of 1904.) VĒDĀRAṆYAM, TIRUTTURAIPPUNDI TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0461

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0461.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the north wall of the *maṇḍapa* in front of the central shrine in the Vēdāraṇyēśvara temple.

Kulōttuṅgachōḷa III. Year 20: 1198 A.D.

The details of date, *viz.*, Ṛishaba ba 11, Sunday, Uttiraṭṭādi corresponds to 1198 A.D. May 3, Sunday, f.d.t. ·63, f.d.n. ·34.

This inscription records the gift of 1500 *kāśu* by Sundaran Anapāyadēvaṉ, a merchant of Uyyakkoṇḍāṉ Paṭṭinam for burning a lamp to the deity Tirumaṟaikkāḍu-uḍaiyār of Kuṉṟūr-nāḍu, a district of Umbaḷa-nāḍu. The gift was left in the hands of the *śivabrāhmaṇas* of the temple, who agreed to maintain the lamp with one *uḻakku* of ghee by the measure called *Vēdavananāyaka-nāḻi.*

Edition

Part A

〈A1〉 **svasti śrī** [||] **tribhu**vanaccakkaravattikaḷ maturaiyum Īḻamum pāṇṭiyanmuṭit-talaiyu(m)〈A2〉 koṇṭaruḷiya **śrī** kulottuṅkacoḻatevaṟku yāṇṭu Irupatāvatu I**ṣa**pa nāyaṟṟu〈A3〉 Apara pakkattu Ekā**daśi**yum nāyaṟṟukkiḻamaiyum (peṟṟa) Uttirāṭa〈t〉ti nāḷ Umpaḷa〈A4〉nāṭṭu kunṟur nāṭṭu Uṭaiyār tirumaṟaikkāṭuṭaiyāṟku Arum(ā)ntil kucimā〈A5〉(n)teru U(yyakkoṇ)ṭān paṭṭinattu viyāpāri cu(n=ta)rana(nap)āyatevan ca(n)tirātittavaṟ ce〈A6〉lvatāka Upayamāka vaitta tiruviḷakku O(n̲)ṟukku I〈n〉nāyanār koyil munnūṟṟu Irupatu vaṭṭat〈tu〉〈A7〉 kāṇi Uṭaiya **śi**va**(brāhma)**ṇarom kai〈k〉koṇṭa kācu Āyirattannūṟu Ikkācu Āyirattaiñū〈A8〉 ṟum kaikkoṇṭu (In)nāḷ mutal nāḷ On̲ṟukku veta(vana)nāyaka nāḻiyāl Uḻakkāka van=ta ne〈A9〉yaḷa(n=tu) Erikka kaṭavomākavum I〈p〉paṭi can=tirātittavar (Erikka kaṭavomākavum) [||]

Part B

〈B1〉 **svasti śrī** [||] **tribhu**vanaccakkaravattikaḷ maturaiyum pāṇṭiyan muṭittalaiyum koṇṭa(ru)〈B2〉ḷi(n̲a) **(śrī)**(ku)lo(ttu)ṅkacoḻatevaṟku yāṇṭu 2 10 makā nāyaṟṟu **pūrva** pakkattu

Commentary

Below this record [[Part A]], is another incomplete inscription of the same king citing the 20th year [[Part B]].

Bibliography

Digital edition of SII 17.461 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 189, item 461.